

ETA SIGMA PHI 72nd Annual Latin Translation Contest (2022)

Intermediate Latin

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

In this excerpt from *Bellum Civile 3*, Caesar narrates the death of Pompey Magnus. Recently defeated at the Battle of Pharsalus, Pompey fled to Egypt to gain the support of Egypt and the young King Ptolemy XIII. Glossed words are marked in bold.

[103] ibi **casū** rēx erat Ptolomaeus, puer **aetāte**, magnīs copiīs cum sorōre Cleopatrā bellum gerēns, quam paucīs post mensibus per suōs **propinquōs** atque amīcōs regnō expulerat; castraque Cleopatrae nōn longō spatiō ab ēius castrīs distābant. ad **eum** Pompēius mīsīt, ut prō hospitiō atque amīcitiā **patris** Alexandria recipērētur atque illius **opibus** in calamitāte **tegerētur**. sed quī ab eō missī erant, confectō **lēgatiōnis** officiō **liberius** cum mīlitibus rēgis conloquī coepērunt eōsque **hortārī**, ut suum officiū Pompēiō **praestārent** neve ēius fortunam **despicerent**. [...]

[104] hīs tum cognītīs rēbus, amīcī rēgis, quī propter aetātem ēius in **prōcūrātiōne** erant regnī, sīve timōre adductī, ut postea praedīcābant, **sollicitātō** exercitū **regiō**, nē Pompēius Alexandriam Aegyptumque occupāret, sīve despectā ēius fortunā, **ut plerumque** in calamitāte ex amicīs inimīcī **existunt**, iīs quī erant ab eō missī, **palam** liberāliter respondērunt eumque ad rēgem venīre iussērunt. **ipsī clam** consiliō initō Achillam, **praefectum** regium, singulārī hominem audāciā, et L. Septimium tribūnum mīlitum ad interficiendum Pompēium mīsērunt. ab hīs liberāliter **ipse** appellātus et quādam **nōtitiā** Septimī perductus, quod bellō **praedonum apud eum** ordinem dūxerat, **nāviculam** parvūlam conscendit cum paucīs suīs; ibi ab Achillā et Septimiō interficitur.

Vocabulary and Notes

[103]

casū	“by chance”
aetāte	<i>aetās, aetātis</i> f. period of life, age
propinquōs	<i>propinquus -a -um</i> adj. near, neighboring; relatives
eum	<i>viz. Ptolomaeum</i>
patris	King Ptolemy XII Auletes, father of Ptolemy XIII
opibus	<i>ops, opis</i> f. help, aid; <i>pl.</i> wealth; resources
tegerētur	<i>tegō, -ere, texī, tectum.</i> to cover; protect
lēgatiōnis	<i>lēgatiō, -ōnis</i> f. embassy, legation
liberius	<i>liber, -era, -erum</i> adj. free; unrestrained. The comparative degree here signifies excess: “too ...”
hortārī	<i>hortor, -āri, -ātus sum.</i> to exhort, encourage
praestārent	<i>praestō, -stāre, -stitī -stitum.</i> to aid; guarantee
despicerent	<i>despiciō, -ere, -spexī, -spectum.</i> to look down (on), scorn

[104]

prōcūratiōne	<i>prōcūratiō, -ōnis</i> f. management, responsibility for management
sollicitātō	<i>sollicitō</i> (1) to stir up, agitate, incite
regiō	<i>regius -a -um</i> adj. royal, of a king
ut	Translate with “as”
plerumque	adv. often
existunt	<i>existō, -ere.</i> to come into being; turn into
palam	adv. openly, publicly
ipsī	<i>viz. amīcī rēgis</i>
clam	adv. secretly
praefectum	<i>praefectus -ī</i> m. prefect, commander
ipse	<i>viz. Pompēius</i>
nōtitiā	<i>nōtitiā -ae</i> f. acquaintance, knowledge
praedōnum	<i>praedō -ōnis</i> m. robber; pirate
apud eum	“under his [Pompey’s] command”
nāviculam	<i>nāvicula -ae</i> f. skiff, small ship